



编译 / 王晓艳

中英文对照格言警句丛书

zhongyijingwenduixiaogeyanyanjingjiucongshu

中英文格言

友谊 爱情

True kindness presupposes the faculty of
imagining as one's own the suffering and
joys of others A. gide

真正的仁爱必定能够把他人的
甘苦视同自己的甘苦。

纪得

时代文艺出版社

过分地追求爱情，势必会降低身价。

培根

Over pursuit of love will certainly lower one's value.

Bacon

※ ※ ※ ※

友谊使欢乐加倍，使悲伤减半。

培根

Friendship redoubles joys, and cuts griefs in halves.

Bacon

※ ※ ※ ※

最可怕的寂寞乃是缺少真诚的友谊。

培根

The worst solitude is to be destitute of sincere friendship.

Bacon

朋友之间交往产生的结果是：一份快乐两人分享，能变成双份快乐；一份痛苦二人分担，只剩下一半痛苦。

培根

This communicating of a man's self to his friend works two contrary effects, for it redoubleth joys, and cutteth griefs in half.

Francis Bacon

※ ※ ※ ※

一个人失去一个朋友，就仿佛经历了一次死亡；而进行新的交往，交结新的朋友却使我们获得新的生命。

培根

A man dies often as he loses a friend. But we gain new life by new contacts, new friends.

Francis Bacon

古木最易燃烧，陈酒味最香醇，老友最可信赖，老作家的书读起来最妙。

培根

*Old wood best to burn, old wine to drink,
old friends to trust, and old authors to read.*

Francis Bacon

※ ※ ※ ※

爱情是最甜蜜的欢乐，最强烈的痛苦。

贝利

The sweetest joy, the wildest woe is love.

P. J. Bailey

※ ※ ※ ※

爱情不是索取，而是奉献。

范·戴克

Love is not getting, but giving.

H. Van Dyke

真诚的爱情之路，永远不会是平坦的。

莎士比亚

*The course of true love never did run
smooth.*

Shakespeare

※ ※ ※ ※

爱所有的人，信任几个人。

莎士比亚

Love all, trust a few.

Shakespeare

※ ※ ※ ※

真诚是留传后世的最大家产。

莎士比亚

No legacy is so rich as honesty.

Shakespeare

爱情里要是掺杂了和它本身无关的算计，那就不是真正的爱情。

莎士比亚

*Love is not love when it is mingled with
regards that stand aloof from the entire point.*

Shakespeare

※ ※ ※ ※

爱情是盲目的，恋人们瞧不见他们所干的傻事。

莎士比亚

*Love is blind, and lovers cannot see the
pretty follies that themselves commit.*

Shakespeare

爱情不是用眼睛而是用心灵看的，因此，生着翅膀的丘比特常被描绘成盲目。

莎士比亚

*Love looks not with the eyes, but with the
mind, and therefore is wing'd Cupid painted
blind.*

Shakespeare

※ ※ ※ ※

讲情话要低声。

莎士比亚

Speak low, if you speak love.

Shakespeare

甜蜜的情爱一旦受到激动，就会变成最深切的怨恨。

莎士比亚

*Sweet love, I see, changing his property,
turns to the sourest and most deadly hate.*

Shakespeare

※ ※ ※ ※

平凡的爱情才会持久，太快和太慢，结果都不圆满。

莎士比亚

*Therefore love moderately; long love does
so; Too swift arrives as tardy as too slow.*

Shakespeare

仅仅把弱者扶起来是不够的，还要在他站起来之后支持他。

莎士比亚

*It is not enough to help the feeble up, but
to support him after.*

William Shakespeare

※ ※ ※ ※

爱就像雨后天晴般令人心旷神怡。

莎士比亚

Love comforteth like sunshine after rain.

Shakespeare

当爱说话时，众神的声音使苍天沉浸在和谐的静寂中。

莎士比亚

*And when love speaks, the voice of all the
gods makes heaven drowsy with the harmony.*

Shakespeare

※ ※ ※ ※

爱情是一团富有生命力的火焰。

莎士比亚

Love is a spirit all compact of fire.

Shakespeare

※ ※ ※ ※

爱的最好习惯是善于安慰。

莎士比亚

Love's best habit is a soothing tongue.

Shakespeare

如果送礼的人不怀好意，礼物虽贵也会失去价值。

莎士比亚

Rich gifts wax poor when givers prove unkind.

William Shakespeare

※ ※ ※ ※

爱情没有年龄，没有止境，没有死亡。

高尔斯毕斯

Love has no age, no limit and no death.

Galsworthy

※ ※ ※ ※

爱情能战胜一切。

高尔斯毕斯

The course of true love never did run smooth.

Shakespeare

没有爱的光辉，生命算什么？

席勒

What is life without the radiance of love?

Schiller

※ ※ ※ ※

谄媚出自于牙齿，诚恳的谢意发自内心。

卡内基

Flattery is from the teeth out. Sincere appreciation is from the heart out.

Carnegie

※ ※ ※ ※

美满的婚姻是人生的新开端，是幸福和作为的新起点。

斯坦利

A happy marriage is a new beginning of life, a new starting point for happiness and usefulness.

M. Stomley

使婚姻成功需要两个人努力，而使婚姻失败只需一个人。

塞缪尔

It takes two to make marriage a success and only one a failure.

H. Samuel

※ ※ ※ ※

理想的妻子就是有位理想丈夫的女人。

塔金顿

An ideal wife is any woman who has an ideal husband.

B. Tarkington

男人娶了一位不愿嫁给他的女人，得到的不是妻子，而是敌人。

普劳图斯

An unwilling woman given to a man in a marriage is not his wife but his enemy.

Plautus

※ ※ ※ ※

渴望食物的人一旦陷入爱情之中便不再有饥饿感。

普劳图斯

He who craves for food no longer hungers once he is in love.

Plautus

爱情使难事变得容易，而且几乎藐视一切。

普劳图斯

Love makes difficult things easy and almost unworthy of note.

Plautus

※ ※ ※ ※

有一个词能解除人生的一切重负和痛苦，那就是爱。

索福克里斯

One word frees us all the weigh and pain of life. That word is live.

Sophocles

仓促的忠告不可靠。

索福克勒斯

Hasty advice is unreliable.

Sophocles

※ ※ ※ ※

一个人如果抛弃他忠实的朋友，就等于抛弃他最珍惜的生命。

索福克里斯

Forsaking one's devoted friend is no less than forsaking one's life one treasures most.

Sophocles

美貌仅仅是终归会被皱纹吞没的鲜花。

那希

*Beauty is but a flower, which wrinkles
will devour.*

Thomas Nashe

※ ※ ※ ※

爱是不能强迫的。

乔叟

Love cannot be compelled.

Chaucer

※ ※ ※ ※

爱能使地球转动。

狄更斯

Love makes the world go round.

C. Dickens